

[۲۲ جولائي، ۲۰۰۴ پوري]

رشوت، محاسبی کتاب او سندونو مقرراتو پر ضد

د رشوتخوری یا بدې اخیستنې بهرنې اېکټ

اوسمهال څخه ترې ل. ۱۰۵-۳۶۶ (نومبر ۱۰، ۱۹۹۸) چاپ پوري

متحده آيا لتونو کوډ

عنوان ۱۵. تجارت او سوداگری

فصل ۲ ب -- ضمانت یا اوراق مالیه (سیکیوریتی) تغیرات (ایکسچینج)

۷۸ ایم.مهالني او نور راپورونه

(الف) د ضمانت صادرونکي له خوا راپورونه؛ متن

دغه عنوان ۷۸۱ برخي لاندې د سيکوريټي هر يو صادرونکی، هغه ټول قوانين او مقرراتو سره سم کوم چې کيدای شي چې کميسون پانگه اچونکو مناسب خونديتوب او امنيت کي عادلانه معامله لپاره يې مناسب او صحيح ترجيح کړي، به بايد کميسون سره جمع کړي.

(۱) دغه شان معلومات او سندونه (او نقلونه) چې کميسون بايد دغه شان اوسمهال معلومات او لازمي سندونه په مناسب توگه وساتي چې پکي غوښتنليک يا جمع شوی تحريري بيان شامل وي يا د دغه عنوان ۷۸۱ برخي سره سم، يوازي دا چې کميسون کيدای شي چې هيڅ مادي قرارداد چې د جولائي ۱، ۱۹۶۲ څخه مخکي اجرا شوی وي، جمع کولو ته ضرورت ونه لري.

(۲) دغه ډول کلنی راپورونه (او نقلونه)، تاييد شي که چېرې د آزادعامه محاسبان کميسون قانون او مقرراتوله خوا ضروري وي او داسې درې مياشتنۍ راپورونه (او نقلونه) ته کيدای شي چې کميسون ترجيح ورکړي. کومه يوه سيکوريټي چې ملي سيکوريټي ایکسچینج کي رجستر وي دهغه هر يوصادرونکی هم داسې اصلي معلومات، اسناد او راپورونو مثلاً (نقل) به ایکسچینج سره بايد جمع کوي.

(ب) د راپور فورمه (بڼه)؛ کتابونه (محاسبی کتاب)، اسناد او داخلي محاسبی؛ هدايات

(۲) هر صادرونکی چې رجستر شوي تضمین درجي چې ددغې عنوان ۷۸۱ برخه سره سم او هر يو صادرونکي چاته چې دغه عنوان ۷۸۱ (دې) برخي سره سم راپور جمع کولو ضرورت شته.

(الف) اندراج، اسناد او محاسبی جوړې کړی او وساتئ، کومې چې په مناسب تفصیل، صحیح او منصفانه توگه باندې د معاملات او صادرونکو داريي ترتيب بنسکاره کوي.

(ب) دداخلي محاسبی کنترولولو لپاره يو سستم جوړ کړئ او وساتئ چې هغه مناسب ضمانت ورکړي.

(۱) معاملات د عمومي اداري مطابقت سره سم يا مخصوص اجازه سره سم اجرا کړي.

(۱۱) معاملات ضرورت سره سم ثبتیږي (۱) د عمومي منل شوي محاسبې اصولو سره سم د مالي حسابانو چمتووالي اجازه ورکول یا نور معیارونه چې داسې مالي حساباتو سره منطبق وي، او (۱۱) دارايي لپاره مسؤلیت ساتل.

(iii) یوازې د مدیر عمومي یا ځانګړي واکمنتیا سره سم دارايي ته لاس رسي اجازت شته؛ او

(۴) مناسب دمو (اثنا) سره سم پانګو لپاره ثبت شوي مسؤلیت مقایسه اوسنی پانګو سره کېږي او توپیر په هکله مناسب ګام اخیستل کېږي.

(۳) د متحده آیالتونو ملي امنیت په هکله هغه کس چې د فدرالي ادارو یا اژانس رئیس همکارۍ سره کار کوي دغه لاندینۍ فقره برخې (۲) لاندې هیڅ فرض او مسؤلیت به پرې هغه چا چې فدرالي ادارې یا اژانس رئیس سره همکارې کوي نه تطبیقيږي که فدرالي ادارې یا اژانس رئیس سره دغه همکارۍ عمل د فدرالي ادارې یا اژانس رئیس ځانګړي، تحریري هدایت چې دغو هدایت صادرولو لپاره ولسمشرۍ اجازه وي، سره سم ترسره شوي وي. دغه فقره لاندې هره لارښوونه دغه ځانګړي حقایق او حالات بیانوي کومو لپاره دغه فقري بیانونه شروع کېدونکي وي. دغه رقم هره لارښوونه پرته له دې چې په تحریري توګه ددې تجدید موجود وي باید د صادرولو نېټه یو کال پس سر ته ورسېږي.

(ب) د متحده آیالتونو هرې یوې فدرالي ادارې یا اژانس رئیس کوم چې دغې فقري لاندې لارښوونې صادروي، دغو ټولو لارښوونو یوه بشپړه دوسیه باید وساتي او هر کال د اکتوبر لومړنۍ ورځې باندې باید د ټولو چارو خلاصې جایزه کومې چې دغې لارښوونې لاندې تېر کال یو څه وخت تطبیق شوي وي، دولسي جرګې استخباراتو موقتي ټاکلي کمېټه او د سېنټ استخباراتو ټاکلي کمېټه ته یې لېږي.

(۴) فقري (۲) اړتیاو سره سم ناکامیدو پر وخت باید هیڅ مجرمانه مسؤلیت تحمیل ونه شي پرته له دې چې فقره (۵) کې وړاندې شوي دي.

(۵) هیڅوک به قصداً په غلا یا قصداً داخلي محاسبې کنترول سستم عملي کولو کې ناکامې یا قصداً حساب کتاب، ریکارډ یا اکاونټ چې (۲) فقره کې بیان شوي ده باید جعلي جوړ نه کړي.

(۶) دلته هر یو صادرونکی چې چا سره دغه عنوان ۷۸۱ سره سم درجه بند دی او هر یو صادرونکی چا ته چې د عنوان ۷۸۰ (ډي) سره سم د رپورټ جمع کولو ضرورت ده، هغه د کورنیو او بهرنیو تجارت ځای سره سم په سلو کې ۵۰ یا لږ راپو اختیار لري. فقره (۲) مقررات یوازې دی ته ضرورت لري چې اثر استعمالولو لپاره صادرونکی په ښه باور سره په مخ ځي، تر هغه حده پورې کوم چې هغه لپاره مناسب وي، د کورنیو او بهرنیو تجارت ځای لپاره پرېښودلو علت او داخلي محاسبې کنترول موافق وساتي. دغه حالاتو کې د صادرونکي ځایي او بهرني شرکت متناسب مالکانه حقوق او قوانین او عوامل شامل دي چې هغه دغه هیواد کې د تجارت فعالیتونه سمبالوي چېرې چې دغه شرکت موقعیت لري. هغه صادرونکی چې داسې آغیز استعمالولو لپاره نیکې هیلو هڅې څرګندوي به باید دغه فقره (۲) اړتیاو سره سم ګڼل کېږي.

(۷) ددې برخې فقره (۲) موخه لپاره، اصطلاح، مناسب ضمانتونه، او، مناسب تفصیل، معنا داسې حد پورې تفصیل او د ضمانت درجه ده چې هغه به مدبر (عادل) چارواکي خپلو چارو اجرا کولو کې ډاډمن کړي.

\*\*\*

**۷۸ ډي ډي-۱ [د ۱۹۳۴ ضمانت او تغیرات ۳۰ ای برخه].**

**د صادرونکي له خوا بهرني سوادګرۍ ممنوع نمرینونه (عمل)**

**(الف) تحریم**

دابه هر يو صادرونکي څوک چې دغه عنوان ۷۸۱ سره سم سيکوريتي درجي لري يا دغه عنوان ۷۸۰ (ډي) برخي لاندې د راپور جمع کولو ته ضرورت وي يا صادرونکي يا سټاک لرونکي داسې يو افسر، مدير، کارکوونکی يا استازی لپاره غير قانوني وي. چې هغه د صادرونکي ته کارکولو پړوخت رشوت ورکولو په توگه د ډاک يا تجارت نورو سيلو استعمال وکړي يا سوداگرۍ تر منځ ناوړه وسيلې په توگه د پيسو، د پيسو وعده يا پيسو اجازه يا تحفه، تحفي ورکولو وعده يا بل ارزښتناک شي ورکولو اجازه ورکولو لپاره لاس اوږدول.

(۱) يوخارجي چارواکي موخو لپاره—

(الف) (۱) د بهرني چارواکي د هغه رسمي ظرفيت لاندې ديو عمل يا فيصله کولو باندې اغيز غورځونه، (۱۱) د دغه بهرني چارواکي خپلې قانوني دندې څخه سرغړونې ته اړباسل، (۱۱۱) يا ناوړه گټه اخيستنې.

(ب) دغه بهرني چارواکي غولونه چې خپل اغيز بهرني دولت يا وسيلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت يا وسيلو يو کوم عمل يا فيصلې باندې اغيز يا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره يا لپاره د کاروبار کولو يا ساتلو، کاروبار مخ ته کولو کې مرسته کول؛

(۲) د يو بهرني سياسي گوند يا چارواکي يا بهرني سياسي څوکۍ لپاره کانديد موخې لپاره--

(الف) (۱) د سياسي گوند، چارواکي يا کانديد د هغه رسمي ظرفيت لاندې ديو عمل يا فيصله کولو باندې اغيز غورځول، (۱۱) د دغه سياسي گوند، چارواکي يا کانديد غولول چې خپلې قانوني دندې څخه سرغړونه وکړي، (۱۱۱) يا څه ناوړې گټې اخيستنې.

(ب) دغه سياسي گوند، چارواکي يا کانديد غولونه چې خپل اغيز بهرني دولت يا وسيلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت يا وسيلو يو کوم عمل يا فيصلې باندې اغيز يا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره يا لپاره د کاروبار کولو يا ساتلو، کاروبار مخ ته کولو کې مرسته کول؛

(۳) يو کس چې په دې پوه وي چې ټول يا داسې پيسې يا ارزښتناک شي ست، ورکړه، وعده، بلاواسطه يا بل واسطه يو بهرني چارواکي، بهرني سياسي گوند يا چارواکي يا بهرني سياسي څوکۍ لپاره کانديد ته کېږي، موخه لپاره--

(الف) (۱) د سياسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکي يا کانديد د هغه رسمي ظرفيت لاندې ديو عمل يا فيصله کولو باندې اغيز غورځول، (۱۱) د دغه سياسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکي يا کانديد غولول چې خپلې قانوني دندې څخه سرغړونه وکړي، (۱۱۱) يا څه ناوړې گټې اخيستنې.

(ب) دغه سياسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکي يا کانديد غولونه چې خپل اغيز بهرني دولت يا وسيلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت يا وسيلو يو کوم عمل يا فيصلې باندې اغيز يا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره يا لپاره د کاروبار کولو يا ساتلو، کاروبار مخ ته وړلو کې مرسته کول؛

## (ب) د دولت معمولاً گام لپاره استتيا

د (الف) او (جي) برخي هيڅ آسانتيا يا تاديه (پي سوورکره) سياسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکو ته د دولت معمولاً اجراکونکي چارې کړندۍ کولو يا د دولت چارو سرته رسولو خونديتوب لپاره تطبيق نه شي.

## (سي) مثبت دفاع

دغه برخې لاندې برخې (ای) او (جي) سره سم لاندني گامونه به مثبت دفاع وي--

(۱) د پيسو ورکړه، تحفي، ست، د ارزبنتناک شي ورکولو وعده چې هغه د هيواد بهرني چارواکو، سياسي گوند، گوند چارواکو يا کانديد د تحريري قوانين او مقرراتوله مخې قانوني وه.

(۲) د پيسو ورکړه، تحفه، ست، د ارزبنتناک شي ورکول مناسب وو او لگښت لکه د سفر او د اوسيدوځاي لگښت د بهرني چارواکو، سياسي گوند، گوند چارواکو يا کانديد له خوا او په مستقيم توگه—

(الف) پرمختگ، لاريون، يا د توليداتو او خدمتونو تشریح؛ يا

(ب) بهرني دولت يا اژانس سره د قرارداد کونه او دهغي اجراکونه

## (ډي) د لوی څارنوال له خوا لارښوونه

وروسته نه په پرتله د ۲۳ اگست، ۱۹۸۸ يو کال وروسته لوی څارنوال د کميسون، سوداگرۍ منشي، د متحده ايالاتو سوداگرۍ استازي، د متحده ايالاتو بهرنيو چارو منشي او د خزاني منشي سره سلا مشوري وروسته او د عامه خبرتيا او کرنلارو په ذريعي د ټولو علاقه لرونکو خلکو نظر اخيستلو وروسته بايد دا تصميم ونيول شي چې تر کوم حد موافقي سره دغه برخه کې به ښه والی راوستل شي يا د سوداگرۍ ټولنه سره به احکامو سره سم تصريح کولو کې مرسته وشي، دغو تصميم پر بنسټ او لازم او مناسب اندازي پوري، موضوع--

(۱) لارښوونې د ځانگړي ډول اداره کونې تشریح کوي، د صادراتو پلورلو تدبيرونو سره او سوداگرۍ تړونو سر عادي ډول تړاو چې موخه يې د عدلي څانگې اوسنی تگلارې پلي کول ده. د لوی څارنوال تصميمو راپورونه به دغه برخې مقرراتو سره سم وي.

(۲) عمومي احتياطي کرنلارې کومې چې صادرونکي کولای شي چې د عدلي څانگې اوسنی تگلاره پلي کولو لپاره يې دغې برخې احکامو سره سم په خپلې خوښې استعمال کړي.

لوی څارنوال بايد راجع په وړاندې سزا د ۵ عنوان ۵ باب وړوکي دوهم باب مقرراتو سره سم لپاره لارښوونې او کرنلارې صادري کړي او دغه لارښوونې او کرنلارې بايد ددې عنوان ۷ باب مقرراتو تر لاس لاندې وي.

## (اي) د لوي څارنوال نظرونه

(1.)

لوي څارنوال، د امریکا متحده د ايالاتو مناسب څانگې او اژانسونو سره مشوره کولو نه وروسته او د ټولو علاقه لرونکو خلکو نظريې تر لاسه کولو نه پس د عمومي خبرتيا ورکولو په ذريعه او د نظرو کرنلارې، به يوه کرنلاره ايجادوي د کورنيو انديښنو او اضطرابونو د خاصو غوښتنو ځوابونو برابرولو دپاره چې د هغوی کره وړه او چلند د اوسنيو عدليې وزارتو د تگلارو اجرا کولو هدفونو مطابقت لرلو سره او ددې برخه پخواني اړه لرونکي شرطونو سره تړاو لري. لوي څارنوال، د ۳۰ ورځو په موده کې دداسې ډول غوښتنو تر لاسه کولو نه پس، به دې غوښتنو ته يوه نظريه په ځواب ورکول کېښي وړاندې او صادر کړي. دغه نظريه بايد دا بيان وکړي که آیا او يا که نه بعضي راتلونکي او ممکنه مشخص شوی چلند او کره وړه کيدای شي، د عدليې وزارتو اوسنيو د اجرا کولو تگلارو هدفونو لپاره، ددې برخه پخوانيو له شرطونو څخه سرغړونه کوي. اضافي غوښتنې د نظريې لپاره له لوي څارنوال سره جمع کولای شي که نور مشخص شوی د راتلونکي او ممکنه کره وړه چې له چوکاټ څخه توپير لري په پخوانی غوښتنې کېښي نه دی څرگند شوی. په هر ډول اقدام کېښي چې ددې برخو اړوندو شرطونو لاندې راورل کيږي، يوه رد کيدونکی فرضيه به وي چې دغه کره وړه، چې د کورنيو انديښنو په يوه غوښتنه کېښي مشخص ده او د کوم لپاره لوي څارنوال يوه نظريه صادره کړه چې داسې ډول کره وړه

د عدلیې وزارتو اوسنیو اجرا کولو تگلارو سره مطابقت لري، ددې برخو پخوانیو شرطونو سره مطابقت لري. داسې ډول فرضیه، د سندونو موجودیت دېروالی له امله ردولای شي. دا فرضیه ددې پاراګراف هدف تر نظر لاندې نیولو دپاره، یوه محکمه باید ټول اړوند عوامل په وزن کړي، په شمول خو له دې سره محدود نه، آیا لوي څارنوال ته ورکړل شوي معلومات صحیح او بشپړ ؤ او که نه آیا هغه د لوي څارنوال له خوا رارسیدل شوي یو وضاحت شوي غوښتنلیک اداره کولو دایره کښې وه او که نه. لوي څارنوال به ددې پاراګراف ضروري تگلاره د لاندې فصل ۱۱، د فصل ۵، او د عنوان ۵ شرطونو پر بنسټ برقرار کړي او هغه تگلاره به باید د دغه عنوان فصل ۷ شرایطو لاندې وي.

(۲.)

پیراګراف (۱) لاندې جوړه شوي کړنلاره هر یو صادرونکي غوښتنلیک سره تړاو لرونکی هر یو سند یا نور مواد کوم چې د عدلي څانګې یا د متحده آیالاتو یوې څانګې یا اژانس ته ورکړل کيږي، له خوا موصول کيږي یا تیاريږي، به باید عنوان ۵ د ۵۵۲ برخې لاندې استثنا وي او باید عامه ته نه ښکاره کيږي پرته د صادرونکي خوښې سره. ددې پرواه کولو بغير چې آیا لوی څارنوال یو داسې غوښتنلیک ځواب ورکوي یا صادرونکی ځواب نه مخکې غوښتنلیک بیرته اخلي او کنه.

(۳.)

هر یو صادرونکی چې تر پاراګراف (۱) لاندې یې له لوي څارنوال څخه غوښتنه کړې ده، کولای شي چې خپله غوښتنه بیرته اخلي له دې نه مخکې چې لوي څارنوال غوښتنې ته خپل نظر صادر کړي. هر ډول بیرته اخیستل شوي غوښتنه باید هیڅ قوت او اغیز ونه لري.

(۴.)

لوي څارنوال، تر ټولو نه زبات اندازی پوري په کوم کښې هغه وکولای شي عمل وکړي، به د عدلیې څانګې اوسنیو اجرا کولو تگلاره چې له پخوانیو شرطونو سره په دې برخه کښې تړاو لري، احتمالي صادرکونکو او ورو کاروبارونو لپاره چې نه شي کولای ځانګړی مشوره په دې شرطونو باندې تر لاسه کړي، هغوی ته په سم وخت لارښوونه برابرې کړي. داسې ډول لارښوونه به داسې ډولو غوښتنو ته محدودول کيږي چې تر پاراګراف (۱) لاندې راځي او کوم چې ددې برخو مخکښو شرطونو د عدلیې وزارتو اوسنیو اجرا کولو تگلارو د راتلونکو څانګړی کړه وړه مطابقت کولو سره تړاو لري او د مطابقتو مسولیتونو عمومي توضیحاتو او احتمالي مسولیتونو چې ددې برخو تر شرطونو لاندې راځي.

## (ایف) تعریفات

دغې برخې موخه لپاره:

(۱) اصطلاح «بهرني چارواکي»، معنا د بهرني دولت يا څانګې، اژانس يا وسيلو يو افسر يا کارکوونکی، د عامه نړيوال سازمان، يا يو کس چې د يو دولت، څانګې، اژانس يا وسيلې، يا داسې عامه نړيوال سازمان لپاره د چارواکي په توګه کار کوي.

(ب) د وړوکي برخې (الف) فقرې موخه، اصطلاح، «عامه نړيوال سازمان»، معنا

(۱) يو سازمان چې د ولسمشر امر له خوا د نړيوال سازمان معافتونو اېکټ ۱ برخې سره سم ټاکل شوی دی (۲۲ يو. ایس. سي. ایس ۲۸۸)؛ یا

(۱۱) نور نړيوال سازمان چې د ولسمشر له خوا ټاکل شوي دي دغې برخې موخه لپاره قانوني حکم لري، داسې مر په فدرال رجسټر کې د چاپ ورځې سره سم نافذ کېږي.

(۲) (الف) يو پوه کس د حالاتو يا نتيجو ترسره کولو باندې پوهېږي که--

(۱) دغه کس پوه ده چې هغه يو داسې عمل اجرا کولو کې بوختېږي، چې داسې حالت موجود دي، يا داسې نتيجې شتون والی يقيني دی.

(۱۱) دغه کس ټينګ باور لري چې داسې حالت موجود دي يا داسې نتيجې شتون والی يقيني دی.

(ب) کله چې یو جرم لپاره د یو مخصوص حالات موجودیت علم ضروري وي، داسې علم وجود اخلي که یو کس داسې حالاتو موجودیت ډېر زیات یقین ساتي، تر څو چې دغه کس په رښتیا یقین لري چې داسې حالات موجودیت ته لري.

(۳) (الف) اصطلاح، عادي دولتي عمل یا گام، معنا ورکوي یوازې یو گام چې هغه د بهرني چارواکي له خوا په عادي توگه او معمولاً تر سره شوی دی.

(۱) اجازه نامه، لاینسس او نور رسمي اسناد تر لاسه کوي چې هغه یو کس د بهرني هیواد کې تجارت لپاره په شرایطو برابر جوړوي.

(۱۱) د دلتی کاغذونو یا اسنادو تحلیلونه، لکه د وېزې او کار امرونه

(۱۱۱) د پولیس له خوا ساتنې انتظام، د پوسته (ډاک) او اوچتول او لېږل، یا د قرارداد اجرا کولو سره تړلی د معاینات مهالوېش، یا په ټول هیواد کې د توکو رسولو سره تړلي معاینات.

(۴) د ټېلیفون خدمت، برېښنا (برق)، اوبو، مالونو بارول او کوزول، خوسا کېدولو څخه د تولیداتو ساتنه یا د تجارتي مال وروستوالي څخه ساتنه یا

(۵) د یو شان خاصیت کړنې یا عمل

(ب) اصطلاح، عادي دولتي گام، کې د بهرني چارواکي له خوا هیڅ فیصله شامله نه ده آیا یا په څه شرایطو، د نوي سوداګرۍ لپاره یا مخصوص گوند سره سوداګرۍ ته دوام ورکولو لپاره یا د پرېکړې یا فیصلې کولو په بهیر کې د بهرني چارواکي دې ته وهڅوي چې د پرېکړې جایزه نوي سوداګرۍ یا مخصوص گوند سره سوداګرۍ ته دوام ورکړي.

## (ج) د قانوني واک اختیار

(۱) دا باید هر یو صادرونکي لپاره د متحده آیالاتو منظم قوانین لاندې یا دولت، سیمه، مالکیت یا د متحده آیالاتو وفاقیت یا سیاسي فرعي فرقي لاندې غیر قانوني وي او دغه برخې عنوان ۱۲ سره سم تضمیناتو ثبت په توگه درجي لري یا دغه عنوان ۱۵ برخې لاندې د راپور جمع کولو ضرورت لري یا متحده آیالاتو یو افسر، مدیر، کارکوونکی یا د صادرونکي استازي یا سټاک لرونکي په توگه د صادرونکي په توگه دنده ترسره کوي چې متحده آیالاتو بهر د پیسو ورکړي، د پیسو وعده یا پیسو اجازه یا تحفه، تحفي ورکولو وعده یا بل ارزښتناک شي ورکولو اجازه ورکول د یو کس یا وجود ته فقره (۱) (۲) او (۳) په دی برخه کې دموخو عرض تړلی وي چې آیا صادرونکي او یا هم داسې یو افسر، مدیر، کارکوونکی یا استازي یا سټاک لرونکي د ډاک یا تجارت نورو سیلو استعمال یا د سوداګرۍ تر منځ ناوړه وسیلې په توگه د پیسو، د پیسو وعده یا پیسو اجازه یا تحفه، تحفي ورکولو وعده یا بل ارزښتناک شي ورکولو اجازه استعمالوي.

(۲)

په هم هغه ډول چې په دغه لاندې برخه کې کارول شوي دي، د متحده آیالاتو یو کس د متحده آیالاتو یوه تبعه معنا ورکوي (څرنګه چې د مهاجرت او ملیت د قانون لایحه په برخه ۱۰۱ کې تعریف شوی دی) او یا هر ډول موسسه، ګډون یا د کاري همکاري، ټولنه، د کمپنۍ ګډونډي یا مال، د کاروبارو باور، جلا او نامتحد سازمان، یا انحصاري مالکیت چې د خپل کاروبارو سوچه سیمه د امریکا په متحده آیالاتو کې لري، یا چې د متحده آیالاتو په یو ولایت کې او یا ددې هیواد سیمه، ملکیت، یا د متحده آیالاتو وفاقیت یا یوه سیاسي فرعي فرقه.

۷۸ ډي ډي-۲ بی له شرکت ځایي فرم ((د متحده آیالاتو ښاري یا تجارت)) له خوا ممنوع بهرنی

سوداګرۍ تمرینونه (عمل)

(الف)

## ممنوعیت او قدغن

دابه سوا د صادرکونکی هریو بی له شرکت کورني فرم غیر قانوني وي کوم چې ددغه عنوان ۳۰ ۷۸ ډي ډي برخه لاندې عمل کوي یا صادرونکي یا یو افسر، مدیر، کارکونکی یا بی له شرکت ځایي فرم (یا د متحده آیالاتو ښاري یا تجارت) استازی یا سټاک هولډر لپاره غیر قانوني وي کوم چې بی له شرکت کورني له طرفه دنده ترسره کوي چې هغه د صادرونکي ته کارکولو پروخت رشوت ورکولو په توګه د ډاک یا تجارت نورو سیلو استعمال وکړي یا سوداګری تر منځ ناوړه وسیلې په توګه د پیسو، د پیسو وعده یا پیسو اجازه یا تحفه، تحفې ورکولو وعده یا بل ارزښتناک شي ورکولو اجازه ورکړي.

(۱) یوڅارګي چارواکي موخو لپاره—

(الف) (۱) د بهرني چارواکي د هغه رسمي ظرفیت لاندې دیو عمل یا فیصله کولو باندې اغیز غورځونه، (۱۱) د دغه بهرني چارواکي خپلې قانوني دندې څخه سرغړونې ته اړباسل، (۱۱۱) یا ناوړه ګټه اخیستنه.

(ب) دغه بهرني چارواکي غولونه چې خپل اغیز بهرني دولت یا وسیلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت یا وسیلو یو کوم عمل یا فیصلې باندې اغیز یا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره یا لپاره د کاروبار کولو یا ساتلو، کاروبار مخ ته کولو کې مرسته کول؛

(۲) د یو بهرني سیاسي ګوند یا چارواکي یا بهرني سیاسي څوکۍ لپاره کانديد موخې لپاره--

(الف) (۱) د سیاسي ګوند، چارواکي یا کانديد د هغه رسمي ظرفیت لاندې دیو عمل یا فیصله کولو باندې اغیز غورځول، (۱۱) د دغه سیاسي ګوند، چارواکي یا کانديد غولول چې خپلې قانوني دندې څخه سرغړونه وکړي، (۱۱۱) یا څه ناوړې ګټې اخیستنه.

(ب) دغه سیاسي ګوند، چارواکي یا کانديد غولونه چې خپل اغیز بهرني دولت یا وسیلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت یا وسیلو یو کوم عمل یا فیصلې باندې اغیز یا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره یا لپاره د کاروبار کولو یا ساتلو، کاروبار مخ ته کولو کې مرسته کول؛

(۳) یو کس چې په دی پوه وي چې ټول یا داسې پیسې یا ارزښتناک شي ست، ورکړه، وعده، بلاواسطه یا بل واسطه یو بهرني چارواکي، بهرني سیاسي ګوند یا چارواکي یا بهرني سیاسي څوکۍ لپاره کانديد ته کېږي، موخه لپاره--

(الف) (۱) د سیاسي ګوند، بهرني چارواکو، ګوند چارواکي یا کانديد د هغه رسمي ظرفیت لاندې دیو عمل یا فیصله کولو باندې اغیز غورځول، (۱۱) د دغه د سیاسي ګوند، بهرني چارواکو، ګوند چارواکي یا کانديد غولول چې خپلې قانوني دندې څخه سرغړونه وکړي، (۱۱۱) یا څه ناوړې ګټې اخیستنه.

(ب) دغه سیاسي ګوند، بهرني چارواکو، ګوند چارواکي یا کانديد غولونه چې خپل اغیز بهرني دولت یا وسیلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت یا وسیلو یو کوم عمل یا فیصلې باندې اغیز یا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره یا لپاره د کاروبار کولو یا ساتلو، کاروبار مخ ته وړلو کې مرسته کول؛

## (ب) د دولت معمولاً ګام لپاره استتیا

د (الف) او (ایي) برخې هیڅ آسانتیا یا تادیه (پیسو ورکړه) سیاسي ګوند، بهرني چارواکو، ګوند چارواکو ته د دولت معمولاً اجر اکونکي چاري ګرندی کولو یا د دولت چارو سرته رسولو خوندیتوب لپاره تطبیق نه شي.

## (سي) مثبت دفاع

دغه برخې لاندې برخې (ای) او (آیې) سره سم لاندې گامونه به مثبت دفاع وي--

(۱) د پېسو ورکړه، تحفي، ست، د ارزښتناک شي ورکولو وعده چې هغه د هيواد بهرني چارواکو، سياسي گوند، گوند چارواکو يا کانديد د تحريري قوانين او مقرراتوله مخې قانوني وه.

(۲) د پېسو ورکړه، تحفه، ست، د ارزښتناک شي ورکول مناسب وو او لگښت لکه د سفر او د اوسيدوځاي لگښت د بهرني چارواکو، سياسي گوند، گوند چارواکو يا کانديد له خوا او په مستقيم توگه—

(الف) پرمختگ، لاريون، يا د توليداتو او خدمتونو تشریح؛ يا

(ب) بهرني دولت يا اژانس سره د قرارداد کونه او دهغې اجراکونه.

### (d.)

#### امتاهي بسپنه

(1.)

کله چې لوي څارنوال ته دا ښکاره شي چې يوې کومې کورنۍ اندېښنې (بې له شرکت کورنۍ فرم) ته دغه برخه تطبیقېږي او يا افسر، مدير، خدمتکوونکی، استازی، يا ونډي وال داسې عمل کې بوخت دی يا بوختیږي چې هغه ددغې برخې فرعي برخې (ای) يا (آیې) څخه سر غرونه وي. نو لوی څارنوال خپل نظر سره سم د متحده آیالاتو مناسب ولسوالي محکمه کې يوه مدني قضیه مخ ته راوړلی شي، او مناسب شهادتو يا سندونو سره، يودایمي امتاهي امر يا موقتي توقیف امر به بې له څه ضمانت وړکړل کېږي.

(2.)

د هر ډول مدني او پوځي نه به غیر پلټنو تر سره کولو هدف دپاره چې د لوي څارنوال په نظر کېښي ددغه برخه اجرا کولو دپاره ضروري او مناسب دی، لوي څارنوال او د هغه ټاکل شوی استازی دواړو د قسم اخیستونکو او نا اخیستونکو د اداره کولو قدرت لري، شاهدانو ته محکمه ته د جلب پانه ورکولو قدرت لري، د ثبوت او شهادت اخیستلو قدرت لري، او د هر ډول کتابونو، پانې، او نورو سندونو ښکاره کېدو ضرورت منځ ته راوړلو قدرت لري کوم چې لوي څارنوال اړونده يا داسې ډول پلټنو دپاره ستر او منلی گڼي. د شاهدانو گډون او د مدارکو سندونو برابرول کولای شي چې د هر ځای څخه په امریکا متحده ایالاتو کېښي، او يا ددې هيواد په هر سيمو، ملکیتو، يا هم گټې کېښي ضرورت منځ ته راوړل شي، د هر ټاکل شوی محکمه په ځای کېښي.

(3.)

د واکمن مقامات، د محکمه امر يا د جلب امرونو پيروي يا مطابقت کولو سره سرتمبه انکار يا امتناع د هر کس له خوا نه په صورت کېښي، لوي څارنوال کولای شي چې د هر محکمه څخه مرسته غوښتنه وکړي په دې حال کېښي دا محکمه د امریکا په متحده ایالاتو کېښي پروتسه ده او دداسې پلټنو قانوني صلاحیت لري يا دغه محکمه ده چېږي چې دغه پلټنه يا حقوقي اقدامات تر سره کېږي، او يا چېږي تر نظر نیول شوی کس اوسېږي يا خپل کاروبار تر سره کوي. په دې صورت کېښي، لوي څارنوال کولای شي چې د ذکر شوي هر ډول محکمه څخه د شاهدانو گډون کولو او د هغوی نه شهادي اخیستلو دپاره او د هر ډول کتابونو، پانې، او نورو سندونو برابرولو دپاره مرسته غوښتنه وکړي. دداسې هر ډول محکمه کېدای شي چې يو امر صادر کړي چې د داسې ډول کس د لوي څارنوال او د هغه ټاکل شوی استازی په مخامخ کېښي ښکاره کېدنه ضروري کوي. که تر نظر لاندې نیول شوی کس ته امر ورکړل شي، هغه باید لیکل شوی سندونه برابره کړي او يا د پلټنه شوی موضوع په هکله شهادي ورکړي. هر ډول ناپيروي له داسې ډول امر سره کېدای شي چې د محکمه له خوا د پخوا ذکر شوی بې احترامی او سپاکوي په څېر سزا ورکړل شي.

ټول بهیرونه او پروسونه دداسې په هر ډول قضیه کېښي کېدای شي چې د سیمه نيزو په قضایي کېښي خدمت وکړي چېږي چې تر نظر لاندې نیول شوی کس اوسېږي او يا پیدا کېږي. لوي څارنوال کېدای شي چې داسې قاعدې چې له مدني او د پوځي نه به غیر پلټنې سره اړه لري، تر هغه حده پوري چې ضروري يا مناسب وي، ددغه برخه لاندې برخې په عمل کېښي پلي وکړي.



## (اي) د لوی څارنوال له خوا لارښوونه

وروسته نه په پرتله د ۲۳ اګست، ۱۹۸۸ شپږ میاشتې وروسته لوی څارنوال د کمپسون، سوداګرۍ منشي، د متحده آیالاتو سوداګرۍ استازي، د متحده آیالاتو بهرنیو چارو منشي او د خزانې منشي سره سلا مشورې وروسته او د عامه خبرتیا او کرنلارو په ذریعې د ټولو علاقه لرونکو خلکو نظر اخیستلو وروسته باید دا تصمیم ونيول شي چې تر کوم حد موافقې سره دغه برخه کې به ښه والی راوستل شي یا د سوداګرۍ ټولنه سره به احکامو سره سم تصریح کولو کې مرسته وشي، دغو تصمیم پر بنسټ او لازم او مناسب اندازې پورې، موضوع--

(۱) لارښوونې د ځانګړي ډول اداره کونې تشریح کوي، د صادراتو پلورلو تدبیرونو سره او سوداګرۍ تړونو سر عادي ډول تړاو چې موخه یې د عدلي څانګې اوسنۍ تګلارې پلي کول ده. د لوی څارنوال تصمیمو راپورونه به دغه برخې مقرراتو سره سم وي.

(۲) عمومي احتیاتي کرنلارې کومې چې ددغې برخې احکامو سره سم د عدلي څانګې اوسني نفاذ تګلاره سره خپل طرز عمل موافقت لپاره رضاکارانه بنسټو باندې استعمالولای شي.

لوی څارنوال باید راجع په وړاندې سزا د ۵ عنوان ۵ باب وړوکي دوهم باب مقرراتو سره سم لپاره لارښوونې او کرنلارې صادري کړي او دغه لارښوونې او کرنلارې باید ددې عنوان ۷ باب مقرراتو تر لاس لاندې وي.

(f.)

## د لوي څارنوال نظرونه

(1.)

لوي څارنوال، د آمريکا متحده د ايالاتو مناسب څانګې او اژانسونو سره مشوره کولو نه وروسته او د ټولو علاقه لرونکو خلکو نظريې تر لاسه کولو نه پس د عمومي خبرتيا ورکولو په ذريعه او د نظرو کرنلارې، بـه يوه کرنلاره ايجادوي د کورنيو اندېښنو او اضطرابونو د خاصو غوښتنو ځوابونو برابرولو دپاره چې د هغوی کره وړه او چلند د اوسنيو عدلي وزارتو د تګلارو اجرا کولو هدفونو مطابقت لرلو سره او ددې برخه پخواني اړه لرونکي شرطونو سره تړاو لري. لوي څارنوال، د ۳۰ ورځو په موده کې داسې ډول غوښتنو تر لاسه کولو نه پس، به دې غوښتنو ته يوه نظريه په ځواب ورکول کېښي وړاندې او صادر کړي. دغه نظريه بايد دا بيان وکړي که آيا او يا که نه بعضي راتلونکي او ممکنه مشخص شوي چلند او کره وړه کېدای شي، د عدلي وزارتو اوسنيو د اجرا کولو تګلارو هدفونو لپاره، ددې برخه پخوانيو له شرطونو څخه تېروي او نقروي. اضافي غوښتنې د نظريې لپاره له لوي څارنوال سره ډګولای شي که نور مشخص شوي راتلونکي او ممکنه کره وړه چې له چوکاټ څخه توپير لري په پخواني غوښتنې کېښي نه دی څرګند شوی. په هر ډول اقدام کېښي چې ددې برخو اړوندو شرطونو لاندې راورل کېږي، يوه رد کېدونکي فرضيه به وي چې دغه کره وړه، چې د کورنيو اندېښنو په يوه غوښتنه کېښي مشخص ده او د کوم لپاره لوي څارنوال يوه نظريه صادر کړه چې داسې ډول کره وړه د عدلي وزارتو اوسنيو اجرا کولو تګلارو سره مطابقت لري، ددې برخو پخوانيو شرطونو سره مطابقت لري. داسې ډول فرضيه، د سندونو موجوديت دېروالي له امله ردولای شي. دا فرضيه ددې پاراګراف هدف تر نظر لاندې نيولو دپاره، يوه محکمه ټول اړوند عوامل، په شمول خو له دې سره هم محدود نه که آيا لوي څارنوال ته ورکړل شوي معلومات صحيح او بشپړ ؤ او که آيا هغه کره وړه په مشخص شوي چوکاټ کېښي وه او که نه وه چې د لوي څارنوال له خوا په هره ډوله غوښتنه کېښي تر لاسه شوه. لوي څارنوال به ددې پاراګراف ضروري تګلاره د لاندې فصل ۱۱، د فصل ۵، او د عنوان ۵ شرطونو پر بنسټ برقرار کړي او هغه تګلاره د فصل ۷ د هغه عنوانو شرطونو په مشروط به وي.

پاراګراف (۱) لاندې جوړه شوي کرنلاره هر يو صادرونکي غوښتليک سره تړاو لرونکي هر يو سند يا نور مواد کوم چې د عدلي څانګې يا د متحده آیالاتو يوې څانګې يا اژانس ته ورکړل کېږي، له خوا موصول کېږي يا تيارېږي، به بايد عنوان ۵ د ۵۵۲ برخې لاندې استننا وي او بايد عامه ته نه ښکاره کېږي پرته د صادرونکي خوښي سره. ددې پرواه کولو بغير چې آيا لوی څارنوال يو داسې غوښتليک ځواب ورکوي يا صادرونکي ځواب نه مخکې غوښتليک بيرته اخلي او کنه.

(3.)

هر يو صادرونکی چې تر پاراگراف (۱) لاندې يې له لوي څارنوال څخه غوښتنه کړې ده، کولای شي چې خپله غوښتنه بېرته واخلې له دې نه مخکې چې لوي څارنوال غوښتنې ته خپل نظر صادر کړي. هر ډول بېرته اخیستل شوي غوښتنه بايد هيڅ قوت او اغيز ونه لري.

(4.)

لوي څارنوال، تر ټولو نه زيات اندازې پورې په کوم کښې هغه وکولای شي عمل وکړي، بــه د عدلیې وزارتو اوسنیو اجرا کولو تگلاره چې له پخوانیو شرطونو سره په دې برخه کې تړاو لري، احتمالي صادرکونکو او ورو کاروبارونو لپاره چې نه شي کولای ځانگړی مشوره په دې شرطونو باندې تر لاسه کړي، هغوی ته په سم وخت لارښوونه برابرې کړي. داسې ډول لارښوونه به داسې ډولو غوښتنو ته محدودول کېږي چې تر پاراگراف (۱) لاندې راځي او کوم چې ددې برخو مخکینیو شرطونو د عدلیې وزارتو اوسنیو اجرا کولو تگلارو د راتلونکو ځانگړی کړه وړه مطابقت کولو سره تړاو لري او د مطابقتو مسعولیتونو عمومي توضیحاتو او احتمالي مسعولیتونو چې ددې برخو تر شرطونو لاندې راځي.

## (ج) جرمي

(۱) هریو بې له شرکت ځایي فرم (یا د متحده آیالاتو ښاري یا تجارت) چې طبیعي کس نه دی اود فرعي برخې(الف) یا ددې برخې(۱) څخه سرغړونه کوي هغه باندې به باید ۲۰۰،۰۰۰ نه زیاته جریمه نه لگېږي.

(ب) هریو بې له شرکت ځایي فرم (هېه) ((د متحده آیالاتو ښاري یا تجارت)) چې طبیعي کس نه دی او فرعي برخې(الف) یا ددې برخې(۱) څخه سرغړونه کوي هغه ته به باید مدني سزا ورکول کېږي خو چې لسو زرو(۱۰،۰۰۰) څخه زیاته نه وي او دا عمل به د لوی څارنوال له خوا راورل کېږي.

(۲)(الف) هر هغه طبیعي کس چې هغه د بې له شرکت ځایي فرم (هېه) افسر، مدیر، کارکوونکی، استازې یا سټاک هولډر چې دغه بې له شرکت ځایي فرم (هېه) له طرفه دنده ترسره کوي او هغه قصداً د فرعي برخې(الف) یا ددې برخې(۱) څخه قصداً سرغړونه کوي هغه باندې به باید تر سل زره(۱۰۰،۰۰۰) پورې جریمه لگېږي او تر پنځه کالو پورې محبس یا دواړه.

(ب) هر هغه طبیعي کس چې هغه افسر، مدیر، کارکوونکی، استازې یا سټاک هولډر چې دغه بې له شرکت ځایي فرم (هېه) له طرفه دنده ترسره کوي د فرعي برخې(الف) یا ددې برخې(۱) څخه سرغړونه کوي هغه ته به باید مدني سزا ورکول کېږي خو چې لسو زرو(۱۰،۰۰۰) څخه زیاته نه وي او دا عمل به د لوی څارنوال له خوا راورل کېږي.

(۳) کله چې یو افسر، مدیر، کارکوونکی، استازې، یا بې له شرکت ځایي فرم کوم سټاک لرونکي باندې فقره(۲) سره سم څه جریمه لگېږي نو دغه شان جریمه به بلاواسطه یا بلاواسطه داسې صادرونکي له خوا نه ورکول کېږي.

## (ایچ) تعریفات

دغې برخې موخه لپاره:

(۲)(الف) اصطلاح «بهرني چارواکي»، معنا د بهرني دولت یا څانگې، اژانس یا وسیلو یو افسر یا کارکوونکی دی دعامه نړیوال سازمان، یا یو کس چې د یو دولت، څانگې، اژانس یا وسیلې، یا داسې عامه نړیوال سازمان لپاره د چارواکي په توگه کار کوي.

(ب) د وړوکي برخې(الف) فقرې موخه، اصطلاح، «عامه نړیوال سازمان»، معنا

(۱) یو سازمان چې د ولسمشر امر له خوا د نړیوال سازمان معافتونو اپکت ۱ برخې سره سم ټاکل شوی دی (۲۲ یو ایس.سی. ایس ۲۸۸)؛ یا

(۱۱) نورنړيوال سازمان چې د ولسمشر له خوا ټاکل شوی دی دغې برخې موخه لپاره قانوني حکم لري، داسې امر په فدرال رجسټر کې د چاپ ورځې سره سم نافذ کېږي.

(۳)(الف) یو پوه کس د حالاتو یا نتیجو ترسره کولو باندې پوهېږي که--

(۱) دغه کس پوه ده چې هغه یو داسې عمل اجرا کولو کې بوختېږي، چې داسې حالت موجود دي، یا داسې نتیجې شتون والی یقیني دی.

(۱۱) دغه کس ټینګ باور لري چې داسې حالت موجود دي یا داسې نتیجې شتون والی یقیني دی.

(ب) کله چې یو جرم لپاره د یو مخصوص حالات موجودیت علم ضروري وي، داسې علم وجود اخلي که یو کس داسې حالاتو موجودیت ډېر زیات یقین ساتي، تر څو چې دغه کس په رښتیا یقین لري چې داسې حالات موجودیت ته لري.

(۴)(الف) اصطلاح، عادي دولتي عمل یا گام، معنا ورکوي یوازې یو گام چې هغه د بهرني چارواکي له خوا په عادي توګه او معمولاً تر سره شوی دی.

(۱) اجازه نامه، لاینس او نور رسمي اسناد تر لاسه کوي چې هغه یو کس د بهرني هیواد کې تجارت لپاره په شرایطو برابر جوړوي.

(۱۱) د دلتي کاغذونو یا اسنادو تحلیلونه، لکه د وېزې او کار امرونه

(۱۱۱) د پولیس له خوا ساتني انتظام، د پوسته(ډاک) او اوچتول او لېږل، یا د قرارداد اجراکولو سره تړلی د معاینات مهالوېش، یا په ټول هیواد کې د توکو رسولو سره تړلي معاینات.

(۴) د ټېلیفون خدمت، برېښنا(برق)، اوبو، مالونو بارول او کوزول، خوسا کېډولو څخه د تولیداتو ساتنه یا د تجارتي مال وروړستوالي څخه ساتنه یا

(۵) د یو شان خاصیت کړني یا عمل

(ب) اصطلاح، عادي دولتي گام، کې د بهرني چارواکي له خوا هیڅ فیصله شامله نه ده آیا یا په څه شرایطو، د نوي سوداګرۍ لپاره یا مخصوص ګوند سره سوداګرۍ ته دوام ورکولو لپاره یا د پرېکړې یا فیصلې کولو په بهیر کې د بهرني چارواکي دې ته وڅڅوي چې د پرېکړې جایزه نوي سوداګرۍ یا مخصوص ګوند سره سوداګرۍ ته دوام ورکړي.

(۵) اصطلاح، دولتو تر منځ، د یو څو دولتو تر منځ، یا بهرني دولت تر منځ او یو دولت تر منځ او یو ځای یا بېرې څخه بهر تر منځ تجارت، سوداګرۍ، ترانسپورت(نقل وسيلې) یا مخابرات معنا ورکوي.

(الف) ټېلیفون یا دولتو تر منځ د مخابراتو نورې وسيلې

(ب) دولتو تر منځ نورې وسيلې

## (آيي) د قانوني واک اختيار

(۱) دا باید هر یو صادرونکي لپاره د متحده آیالاتو منظم قوانین لاندې یا دولت، سپس، مالکیت یا د متحده آیالاتو وفاقیت یا سیاسي فرعي فرقي لاندې غیر قانوني ده او دغه برخې عنوان ۱۲ سره سم تضمیناتو ټیب په توګه درجي لري یا دغه عنوان ۱۵ برخې لاندې د راپور جمع کولو ضرورت لري یا متحده آیالاتو یو افسر، مدیر، کارکوونکی یا د صادرونکي استازی یا سټاک لرونکي په توګه د صادرونکي په توګه دنده ترسره کوي چې متحده آیالاتو بهر د پیسو ورکړې، د پیسو وعده یا پیسو

اجازه یا تحفه، تحفی ورکولو وعده یا بل ارزښتناک شي ورکولو اجازه ورکول د یو کس یا وجود ته فقره (۱)(۲) او (۳) په دی برخه کې دموخو عرض ترلی وي چې آیا صادرونکي او یا هم داسې یو افسر، مدیر، کارکوونکی یا استازی یا ستاک لرونکی د ډاک یا تجارت نورو سیلو استعمال یا د سوداگری تر منځ ناوړه وسیلې په توگه د پیسو، د پیسو وعده یا پیسو اجازه یا تحفه، تحفی ورکولو وعده یا بل ارزښتناک شي ورکولو اجازه استعمالوي.

(2.)

په هم هغه ډول چې په دغه لاندې برخه کې کارول کېږي، د امریکا متحده ایالاتو یو کس د امریکا متحده ایالاتو یوه تبعه معنا ورکوي (په هم هغه ډول چې د مهاجرت او ملیت د قانون لایحه په برخه ۱۰۱ کې تعریف شوه او یا هر ډول موسسه، گډون یا د کاري همکاري، ټولنه، د کمپنی گډونډي یا مال، د کاروبارو باور، جلا او نامتد سازمان، یا انحصاري مالکیت چې د خپل کاروبارو سوچه سیمه د امریکا په متحده ایالاتو کې لري، یا چې د امریکا متحده د ایالاتو په یو ولایت کې او یا ددې هیوادو سیمو، ملکیتو، یا هم گټي قوانینو لاندې تشکیلول کېږي.

## ۷۸ ډي ډي-۲ بی له شرکت ځایي فرم ((د متحده ایالاتو ښاري یا تجارت)) له خوا ممنوع بهرنی سوداگری تمرینونه (عمل)

(الف)

ممنوعیت او قدغن

دابه سوا د صادرکونکی هر چاته غیر قانوني وي کوم چې تر ۳۰ الف برخه لاندې عمل کوي او د ۱۹۳۴ میلادي کال د امنیتي مبادله د قانون لایحه پر بنسټ تر نظر لاندې ونیول کېږي، او یا هغه کس د کورنیو اندېښنه په څېر کنټل کېږي، په هم هغه ډول چې د برخه ۱۰۴ ددې د قانون لایحه پر بنسټ تعریفول شول. دا هم د هر ډول د امریکا متحده ایالاتو تبعه دپاره د قانون پر ضد به وي چې د امریکا متحده ایالاتو څخه په بهر کې په فسادي او بډي توگه د یو وړاندېز، مبلغ یا تادیبه، د یو مبلغ ورکولو ژمنه، یا د هر ډول مبلغ، وړاندېز، یا هدیه ورکولو یا هم حتی هر ډول ارزښتناک شیانو د ورکولو پرمختگ په تصویبول کېږي گډون وکړي او ددې شیانو ورکولو دپاره له پوسته څخه او یا د هېوادونو تر منځ له تجارتو وسیلو څخه کار واخلې.

(۱) یو خارجي چارواکي موخو لپاره—

(الف)(۱) د بهرني چارواکي د هغه رسمي ظرفیت لاندې دیو عمل یا فیصله کولو باندې اغیز غورځونه، (۱۱) د دغه بهرني چارواکي خپلې قانوني دندې څخه سرغړونې ته اړباسل، (۱۱۱) یا ناوړه گټه اخیستنه.

(ب) دغه بهرني چارواکي غولونه چې خپل اغیز بهرني دولت یا وسیلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت یا وسیلو یو کوم عمل یا فیصلې باندې اغیز یا اثر و غورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره یا لپاره د کاروبار کولو یا ساتلو، کاروبار مخ ته کولو کې مرسته کول؛

(۲) د یو بهرني سیاسي گوند یا چارواکي یا بهرني سیاسي څوکی لپاره کانديد موخي لپاره--

(الف)(۱) د سیاسي گوند، چارواکي یا کانديد د هغه رسمي ظرفیت لاندې دیو عمل یا فیصله کولو باندې اغیز غورځول، (۱۱) د دغه سیاسي گوند، چارواکي یا کانديد غولول چې خپلې قانوني دندې څخه سرغړونه وکړي، (۱۱۱) یا څه ناوړې گټي اخیستنه.

(ب) دغه سیاسي گوند، چارواکي یا کانديد غولونه چې خپل اغیز بهرني دولت یا وسیلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت یا وسیلو یو کوم عمل یا فیصلې باندې اغیز یا اثر و غورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره یا لپاره د کاروبار کولو یا ساتلو، کاروبار مخ ته کولو کې مرسته کول؛

(۳) یو کس چې په دی پوه وي چې ټول یا داسې پیسې یا ارزښتناک شي ست، ورکړه، وعده، بلاواسطه یا بل واسطه یو بهرني چارواکي، بهرني سیاسي گوند یا چارواکي یا بهرني سیاسي څوکی لپاره کاندید ته کېږي، موخه لپاره--

(الف) (۱) د سیاسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکي یا کاندید د هغه رسمي ظرفیت لاندې د یو عمل یا فیصله کولو باندې اغیز غورځول، (۱۱) د دغه د سیاسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکي یا کاندید غولول چې خپلې قانوني دندې څخه سرغړونه وکړي، (۱۱۱) یا څه ناوړې گټې اخیستنه.

(ب) دغه سیاسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکي یا کاندید غولونه چې خپل اغیز بهرني دولت یا وسیلو باندې استعمال کړي چې د دغې دولت یا وسیلو یو کوم عمل یا فیصلې باندې اغیز یا اثر وغورځوي،

ددې لپاره چې دغه صادرونکي سره یا لپاره د کاروبار کولو یا ساتلو، کاروبار مخ ته وړلو کې مرسته کول؛

## (ب) د دولت معمولاً گام لپاره استثنا

د (الف) او (جی) برخې هیڅ آسانتیا یا تادیبه (پیسو ورکړه) سیاسي گوند، بهرني چارواکو، گوند چارواکو ته د دولت معمولاً اجرا کونکي چارې گړندۍ کولو یا د دولت چارو سرته رسولو خونديتوب لپاره تطبیق نه شي.

## (سی) مثبت دفاع

دغه برخې لاندې برخې (ای) او (جی) سره سم لاندني گامونه به مثبت دفاع وي--

(۱) د پیسو ورکړه، تحفي، ست، د ارزښتناک شي ورکولو وعده چې هغه د هیواد بهرني چارواکو، سیاسي گوند، گوند چارواکو یا کاندید د تحریري قوانین او مقرراتوله مخې قانوني وه.

(۲) د پیسو ورکړه، تحفه، ست، د ارزښتناک شي ورکول مناسب وو او لگښت لکه د سفر او د اوسیدوځاي لگښت د بهرني چارواکو، سیاسي گوند، گوند چارواکو یا کاندید له خوا او په مستقیم توگه—

(الف) پرمختگ، لاریون، یا د تولیداتو او خدمتونو تشریح؛ یا

(ب) بهرني دولت یا اژانس سره د قرارداد کونه او دهغې اجرا کونه.

## (d.)

### امتناهي بسپنه

(1.)

کله چې لوي څارنوال ته دا بنکاره شي چې یوې کومې کورنۍ اندېښنې (بې له شرکت کورنۍ فرم) ته دغه برخه تطبیق کړي او یا افسر، مدیر، خدمتکوونکی، استازی، یا ونډي وال داسې عمل کې بوخت دی یا بوختیږي چې هغه ددغې برخې فرعي برخې (ای) یا (آی) څخه سر غړونه وي. نو لوی څارنوال خپل نظر سره سم د متحده آیالاتو مناسب ولسوالي محکمه کې یوه مدني قضیه مخ ته راوړلی شي، او مناسب شهادتو یا سندونو سره، یو دایمي امتناهي امر یا موقتي توقیف امر به بې له څه ضمانت وړکړل کېږي.

(2.)

د هر ډول مدني او پوځي نه به غیر پلټنو تر سره کولو هدف دپاره چې د لوي څارنوال په نظر کېښي ددغه برخه اجرا کولو دپاره ضروري او مناسب دی، لوي څارنوال او د هغه ټاکل شوی استازی دواړو د قسم اخیستونکو او نا اخیستونکو د اداره کولو قدرت لري، شاهدانو ته محکمې ته د جلب پانې ورکولو قدرت لري، د ثبوت او شهادت اخیستلو قدرت لري، او د هر ډول کتابونو، پانې، او نورو سندونو بنکاره کېدو ضرورت منځ ته راوړلو قدرت لري کوم چې لوي څارنوال اړونده یا داسې ډول پلټنو دپاره ستر او منلی گڼي. د شاهدانو گڼون او د مدارکو سندونو برابرول کولای شي چې د هر ځای څخه په امریکا

متحده ایالاتو کښې، او یا ددې هیواد په هر سیمو، ملکیتو، یا هم گټې کښې ضرورت منځ ته راوړل شي، د هر ټاکل شوی محکمې په ځای کښې.

(3.)

د واکمن مقامات، د محکمې امر یا د جلب امرونو پیروی یا مطابقت کولو سره سرتمبه انکار یا امتناع د هر کس له خوا نه په صورت کښې، لوی څارنوال کولای شي چې د هر محکمې څخه مرسته غوښتنه وکړي په دې حال کښې دا محکمې د امریکا په متحده ایالاتو کښې پروتیه ده او دداسې پلټنو قانوني صلاحیت لري یا دغه محکمه ده چې دغه پلټنه یا حقوقي اقدامات تر سره کړي، او یا چې تر نظر نیول شوی کس اوسېږي یا خپل کاروبار تر سره کوي. په دې صورت کښې، لوی څارنوال کولای شي چې د ذکر شوي هر ډول محکمې څخه د شاهدانو گڼون کولو او د هغوی نه شاهدي اخیستلو دپاره او د هر ډول کتابونو، پانې، او نورو سندونو برابرولو دپاره مرسته غوښتنه وکړي. دداسې هر ډول محکمې کېدای شي چې یو امر صادر کړي چې د داسې ډول کس د لوی څارنوال او د هغه ټاکل شوی استازی په مخامخ کښې ښکاره کېدنه ضروري کوي. که تر نظر لاندې نیول شوی کس ته امر ورکړل شي، هغه باید لیکل شوی سندونه برابره کړي او یا د پلټنه شوی موضوع په هکله شاهدي ورکړي. هر ډول ناپیروي له داسې ډول امر سره کېدای شي چې د محکمې له خوا د پخوا ذکر شوی بی احترامی او سپاکوي په څېر سزا ورکړل شي.

(۴) ټول بهیرونه او پروسسونه دداسې په هر ډول قضیه کښې کېدای شي چې د سیمه نيزو په قضایې کښې خدمت وکړي چې تر نظر لاندې نیول شوی کس اوسېږي او یا پیدا کېږي. لوی څارنوال کېدای شي چې داسې قاعدې چې له مدني او د پوځي نه به غیر پلټني سره اړه لري، تر هغه حده پوري چې ضروري یا مناسب وي، ددغه برخه لاندې برخې په عمل کښې پلي وکړي.

## (اي) جريمې

(۱) هر هغه قانوني شخصیت یا کس چې دغې برخې فرعي برخې(الف) څخه سرغړونه کوي هغه باندې به باید ۲۰۰،۰۰۰ نه زیاته جریمه نه لگېږي.

(ب) هر هغه قانوني شخصیت یا کس چې دغې برخې فرعي برخې(الف) څخه سرغړونه کوي هغه ته به باید مدني سزا ورکول کېږي خو چې لسو زرو(۱۰،۰۰۰) څخه زیاته نه وي او دا عمل به د لوی څارنوال له خوا راوړل کېږي.

(۲)(الف) هر هغه طبیعي کس چې دغې برخې فرعي برخې(الف) څخه قصداً سرغړونه کوي هغه باندې به باید تر سل زره(۱۰۰،۰۰۰) پورې جریمه لگېږي او تر پنځه کالو پورې محبس یا دواړه.

(ب) هر هغه طبیعي کس چې دغې برخې فرعي برخې(الف) څخه سرغړونه کوي هغه ته به باید مدني سزا ورکول کېږي خو چې لسو زرو(۱۰،۰۰۰) څخه زیاته نه وي او دا عمل به د لوی څارنوال له خوا راوړل کېږي.

(۳) کله چې یو افسر، مدیر، کارکوونکی، استازی، یا کوم ستاک لرونکی باندې فقره(۲) لاندې څه جریمه لگېږي نو دغه شان جریمه بلاواسطه یا بلاواسطه داسې کس له خوا نه ورکول کېږي.

## (ايف) تعريفات

دغې برخې موخې لپاره:

(۱) اصطلاح «فرد یا کس»، کله چې د ارتکاب کس ته مراجعه شي نو ددې معنا پرته د متحده ایالاتو ښاري هر یو طبیعي کس(لکه ۸ یو.ایس.سی.ایس ۱۱۰۱ کې بیان شوی دی) یا کوم شرکت، شراکت، گډ تجارت، گډ وندو شرکت، سوداگری باور، بی له شرکت سازمان، یا بهرني دولت یا د هغه سیاسي فرعي وېش ادارې قانون سره سم منظم مالکیت دی.

(۲) (الف) اصطلاح،، بهرني چارواکي،، معنا د بهرني دولت يا ځانگي، اژانس يا وسيلو يو افسر يا کارکوونکی دی د عامه نړيوال سازمان، يا يو کس چې د يو دولت، ځانگي، اژانس يا وسيلې، يا داسې عامه نړيوال سازمان لپاره د چارواکي په توگه کار کوي.

(ب) د وړوکي برخې (الف) فقرې موخه، اصطلاح،، عامه نړيوال سازمان،، معنا

(۱) يو سازمان چې د ولسمشر امر له خوا د نړيوال سازمان معافتونو اپکټ ۱ برخې سره سم ټاکل شوی دی (۲۲) يو. ايس.سي. ايس (۲۸۸)؛ يا

(۱۱) نور نړيوال سازمان چې د ولسمشر له خوا ټاکل شوي دي دغې برخې موخه لپاره قانوني حکم لري، داسې مر په فدرال رجسټر کې د چاپ ورځې سره سم نافذ کېږي.

(۳) (الف) يو پوه کس د حالاتو يا نتيجو ترسره کولو باندې پوهېږي که--

(۱) دغه کس پوه ده چې هغه يو داسې عمل اجرا کولو کې بوختېږي، چې داسې حالت موجود دي، يا داسې نتيجې شتون والی يقيني دی.

(۱۱) دغه کس ټينگ باور لري چې داسې حالت موجود دي يا داسې نتيجې شتون والی يقيني دی.

(ب) کله چې يو جرم لپاره د يو مخصوص حالات موجوديت علم ضروري وي، داسې علم وجود اخلي که يو کس داسې حالاتو موجوديت ډېر زيات يقين ساتي، تر څو چې دغه کس په رښتيا يقين لري چې داسې حالات موجوديت ته لري.

(۴) (الف) اصطلاح،، عادي دولتي عمل يا گام،، معنا ورکوي يوازې يو گام چې هغه د بهرني چارواکي له خوا په عادي توگه او معمولاً تر سره شوی دی.

(۱) اجازه نامه، لايېنس او نور رسمي اسناد تر لاسه کوي چې هغه يو کس د بهرني هيواد کې تجارت لپاره په شرايطو برابر جوړوي.

(۱۱) د دلتي کاغذونو يا اسنادو تحليلونه، لکه د وېزې او کار امرونه

(۱۱۱) د پوليس له خوا ساتني انتظام، د پوسته (ډاک) اوچتول او لېږل، يا د قرارداد اجرا کولو سره تړلی د معاینات مهالوېش، يا په ټول هيواد کې د توکو رسولو سره تړلی معاینات.

(۴) د ټېليفون خدمت، برېښنا (برق)، اوبو، مالونو بارول او کوزول، خوسا کېډولو څخه د توليداتو ساتنه يا د تجارتي مال ورورستوالي څخه ساتنه يا

(۵) د يو شان خاصيت کړني يا عمل

(ب) اصطلاح،، عادي دولتي گام،، کې د بهرني چارواکي له خوا هيڅ فيصله شامله نه ده آيا يا په څه شرايطو، د نوي سوداگرۍ لپاره يا مخصوص گوند سره سوداگرۍ ته دوام ورکولو لپاره يا د پرېکړې يا فيصلې کولو په بهير کې د بهرني چارواکي دي ته وهڅوي چې د پرېکړې جايزه نوي سوداگرۍ يا مخصوص گوند سره سوداگرۍ ته دوام ورکړي.

(۵) اصطلاح،، دولتو تر منځ تجارت،، د يو څو دولتو تر منځ، يا بهرني دولت تر مينځ او يو دولت تر منځ او يو ځای يا بېرې څخه بهر تر منځ تجارت، سوداگرۍ، ترانسپورت (نقل وسيلې) يا مخابرات معنا ورکوي.

(الف) ټېليفون يا دولتو تر منځ د مخابراتو نورې وسيلې

(ب) دولتو ار منځ نوري وسيلي

## ۷۸ ايډايف سزاګانې يا جريمي

(a.)

### قصداً سر غروني؛ نادرست او غولونکي بيانونه

هر يو کس چې په قصدي توګه ددې فصل هر ډول مقررات (د ۷۸ ډي ډي-۱ برخه د دغه عنوان نه سوا) تر پښو لاندې کوي، يا د هر ډول نومول شوي قاعده يا مقررې چې د کوم تر پښو لاندې کونډه د قانون پر ضد ګڼل کيږي او يا چې د کوم په پام کېني نيونه ددغو فصلو شرطونو پر بنسټ ضروري ګڼل کيږي، او يا هر کس کوم چا په قصدي توګه او په پوره خبرتيا کېني په هر ډول ضروري غوښتن ليک، راپوټ، او سند کېني چې تر دغه فصل لاندې يا هر ډول نومول شوي قاعده يا مقررې لاندې او يا د هر ډول د اجرا لاندې نيولو د ثبوتولو په بيان کېني (چې په لاندې برخه کېني د برخه د دغو عنوان پر بنسټ برابرول شول) بايد ډک شي، اظهار کوي يا باعث کيږي چې اظهار وشي، يا د هر ډول پخپله کنترول کيدونکی سازمان په ذريعه چې د غريټوب دپاره يا په دې ګډون کېني له غوښتن ليک سره تړ او لري يا نومول شوي غړي سره هملاسي يا شريکوال کيږي، چې د هر باندنيو حالاتو له امله د هر ډول د مادو حقيقتو دروغين او غولونکي بيانونو ته سبب ګرځي، د محکوميت نه وروسته، بايد تر ۵۰۰،۰۰۰ ډالره پورې خو ددغه مبلغ زبات نه د جریمه دپاره ورکړي، يا د جریمه دپاره د ۲۰ کالونو دپاره په بندي خانه کېني تېر کړي خو ددغه موده زبات نه، يا دواړو جریمې بايد تر سره شي. يواځني استثنا ددې شرط دپاره دا دی چې تر نظر نيول شوي کس غير طبعي کس دی. په دې حالت کېني، په دې کس باندې بايد تر ۲۵۰،۰۰۰ ډالره پورې د جریمه دپاره بار وړ واچول شي، خو ددې مبلغ زبات نه. خو ددغه برخه پر بنسټ د هر ډول قاعده يا مقررې تقضولو دپاره، هيڅ څوک بايد بندي خانه ته وړ نه اچول شي که هغه وکولای شي دا ثابت کړي چې هغه له پخوا نه ددې قاعدو او مقررې څخه خبرداري نه دی درلودلای.

(b.)

### معلومات، سندونه، او راپوټونه په دوسيه کېني د اچولو ناکامي

هر ډول صادرونکی چې معلومات، سندونه، او راپوټونه په دوسيه کېني له اچولو سره ناکامه کيږي، په دې حال کېني داسي ضروري شيان بايد تر لاندې برخه (ډي ډي) د ۷۸ (او) برخه ددې عنوان او يا د نومول شوي هر ډول معلوماتو او هر ډول قاعدو يا مقررې پر بنسټ بايد په دوسيه کېني وړ واچول شي. له داسي امرونو پيروي نه کولو له کبله او د غوښتل شوي معلومات، سندونه، او راپوټونه په دوسيه کېني وړ نه اچولو له امله، تر نظر لاندې نيول شوي کس يا ډله بايد امريکا متحده ايالتو ته ۱۰۰ ډالره په هر ورځ کېني له لاسه ورکړي که له داسي امرونو سره پيروي نه کونډه ادامه وکړي. داسي ډول له لاسه ورکونډه د هر ډول د جرم جزا په بدل کېني د داسي په دوسيه کېني د اچولو ناکاميو دپاره بښه وي چې کېدای شي تر لاندې برخه (ای) د دغه برخه لاندې راولاړېدل شي، بايد د امريکا متحده ايالتو د مالي زبرمي (وزارتو) ته ورکړل شي، او د امريکا متحده ايالتو په نوم کېني په يو مندي دعوه کېني بايد ددې مبلغ بېرته په لاس راولو تواناي ولري.

## (سي) صادرونکو، افسرانو، مديرانو، سټاک هولډرانو، کارکوونکو يا د صادرونکو استازو

### له خوا سر غروني

(۱) هر يو صادرونکی چې د فرعي برخې (الف) يا دغه عنوان [۱۵ يو.ايس.سي.ايس ۷۸ ډي ډي-۱] ۱۳۰ ای (الف) برخې (جي) څخه سرغړونه کوي هغه باندې به بايد جریمه لګېږي خو چې ۲۰۰،۰۰۰ نه زياته نه وي.

(ب) هر يو صادرونکی چې د فرعي برخې (الف) يا دغه عنوان [۱۵ يو.ايس.سي.ايس ۷۸ ډي ډي-۱] ۱۳۰ ای (الف) برخې (جي) څخه سرغړونه کوي هغه ته به بايد منډي سزا ورکول کيږي خو چې لسو زرو (۱۰،۰۰۰) څخه زياته نه وي او دا عمل به د لوی څارنوال له خوا راولړ کيږي.

(۲) (الف) هر يو افسر، مدير، کارکوونکی، يا د سټاک هولډرانو استازي چې صادرونکي له طرفه دنده ترسره کوي او هغه قصداً د فرعي برخې (الف) يا دغه عنوان [۱۵ يو.ايس.سي.ايس ۷۸ ډي ډي-۱] ۱۳۰ ای (الف) برخې (جي) څخه قصداً سرغړونه کوي هغه باندې به بايد تر سل زره (۱۰۰،۰۰۰) پورې جریمه لګېږي او تر پنځه کالو پورې محبس يا دواړه.



(ب) هريو افسر، مدير، كاركونكي، يا د سٽاڪ هولڊر استازي چي صادرونكي له طرفه دنده ترسره كوي او هغه د فرعي برخي(الف) يا دغه عنوان[۱۵ يو.ايس.سي.ايس ۱۷۸ ډي-۱]۳۰ اى(الف) برخي (جي) څخه سرغرونه كوي هغه ته به بايد مدني سزا وركول كپري خو چي لسو زرو(۱۰،۰۰۰) څخه زياته نه وي او دا عمل به د كميسيون له خوا راورل كپري.

(۳) كله چي يو افسر، مدير، كاركونكي، استازي، يا دصادرونكي سٽاڪ لرونكي باندي فقره(۲) لاندي څه جريمه لگپري نو دغه شان جريمه بلاواسطه يا بلواسطه داسي صادرونكي له خوا نه وركول كپري.